

# GPSR – Publication textuelle des articles

Chloé Trachsel

## Client

### Glossaire des patois de la Suisse romande

Mission : *documenter le plus complètement possible les patois de son domaine linguistique, d'en faire l'analyse lexicologique et de rendre celle-ci accessible au public et au monde scientifique sous la forme d'un dictionnaire dialectal de grande ampleur.*

Site du GPSR – <http://www.unine.ch/gpsr>

## Formulaire

### Recherche avancée

Forme appauvrie

## Consultation article

**Article**

**friyòlè**, *f. -i-ò-*, f. **-ta** Vd 10, Alpes Br. ms. Gen., Vd DUM., DUBOUX, *Cont.*, V 13; attesté seult au fém. *fri-òlèt* B 12 (cf. hist.). Cf. n. de fam. et de l.

1 Adj. Frileux, -euse. «Yon dè clliào gaillà qu'ètai pe friolet què lè z'autro sè va fourrà sein derè on mot à l'étrablio», un de ces gaillards qui était plus fr. que les autres va se fourrer sans dire un mot à l'étable (Vd *Cont.* 1879, 27). «La bouéba à l'assesseu, qu'ètai prâo frioletta ..., passavè ... tsi sa tanta Rose ... que lâi tagnâi âo tsaud. ti lè dzo que le vegnâi. on écoualetta dè café», la fille de l'assesseur, qui était passablement fr., passait chez sa tante Rose qui lui gardait au chaud, tous les jours où elle venait, une tasse de café (1891, 14). **Nom de fam.** *Friole* F Morat, N Ponts, (NFS, II, 239; Bibl. 2189). **Noms de lieux.** *En friolet* Vd Mont-la-V.: è *fri-òlè*; au *Friole* Vd Clées: *fri-òlè*, champ, bois.

Variante en **-ittu** de *friyòlè* cid. (sous *frileux*), auquel la forme de B Preles sert de fém. (III 802a. Cf. le suiv., *frédolè*, *friyòlan*, *froidel* [jument] *friyâ*).

Correspond au mfr. *friole* (s. v. *frileux*). On ne peut exclure que l'attest. de DUM. soit une adaptation de celles de PYTHON ou qu'elle résulte par aphèrese de *afriyâ* (voir ce mot). Pour la double valeur du suff., cf. parallèle *éposairâ* 1° et 3°. — Cf. *friyâ*.

*friyasse* G 1527 (*Sources droit*, II, 253), à lire *fouyasse* et à ajouter sous *fouace* 1°.

**friyèu**, f. **-za** V BA. || Adj. Friand, -e. Variante en -ô su de *friand*. — Cf. *afriyindâ*, *fryôlu* Go.

**friyòlan**, -i-ò-, f. **-da** Vd 2 (P. d'E.) BR. (Alpes ms. Gen.). || Adj. Frileux, -euse.

Appéussant, -ante. *L bon tèrin, son tódzôr* de terre de bonne et toujours farineuses eu ...  
Semble être une formation aphérese de *friyòlè*; cf. *FEW*, III, 790b. — Cf. *fryôlè*.

**friyòlân**, -i-ò- V 80 (Lens). Tacheté de noir et de brun, d'un veau.  
Dérivé en -i nu formé sur le *friyòlays* Go.

**friyon** V 10 (St-Ging.) ZH. *HOF* Ann. val. 1962, 252). I S. m. dans la loc. «le *friyon* le ... prend». 1° Il (elle) a un accès de colère. 2° Il (elle) a une envie

## Article au format XML

```
<lb n="1016. 054"/><art ln="1016. 054" lem="friyòlè, -é, -i-ò-,"><P> <lem4><i><b>friyòlè,</b> -é, -i-ò-,</i></varpho> f. <b><i>-ta</i></b> Vd 10, Alpes <c>Br.</c> ms. </lb n="1016. 055"/>Gen., Vd <c>Dum., Duboux,</c> <i>Cont.</i> V 13; attesté seult au </lb n="1016. 056"/>fém. <i>fri-òlèt</i> B 12 (cf. hist.). Cf. n. de fam. et de l.</varpho></P> </lb n="1016. 057"/><semx><P> || Adj. Frileux, -euse. <i>«Yon dè clliào gaillà qu'ètai</i> </lb n="1016. 058"/>olet què lè z'autro sè va fourrà sein derè on mot</i> <i>«trablio»,</i> un de ces gaillards qui était plus <i>fr.</i> que <i>s va se fourrer sans dire un mot à l'étable (Vd </i> 1879, 27). <i>«La bouéba à l'assesseu, qu'ètai prâo</i> <i>«frietta ..., passavè ... tsi sa tanta Rose ... que lâi</i> <i>«tegnâi âo tsaud. ti lè dzo que le vegnâi. on écoualetta</i> </lb n="1016. 059"/>dè café», <i>la fille de l'assesseur, qui était passablement </lb n="1016. 060"/><i>fr.</i> passait chez sa tante Rose qui lui gardait au </lb n="1016. 061"/>chaud, tous les jours où elle venait, une tasse de café </lb n="1016. 062"/> (1891, 14) <b>Nom de fam.</b> <i>Friole</i> F Morat, N Ponts, </lb n="1016. 063"/> (NFS, II, 239; Bibl. 2189). <b>Noms de lieux.</b>
```

Glossaire rétrodigitalisé



Scan image



## Quelques règles typographiques

- FER** Pour les mots empruntés au français et pour les mots qui ont un équivalent français
- FERRONNIER**  Pour les mots empruntés au français qui ne sont pas publiés en raison de leur peu d'intérêt
- fèratyôn** Pour les mots patois qui n'ont pas d'équivalent français
- «ferran»** Pour les mots patois qui reproduisent la graphie des sources
- ferrature** Pour les mots du français régional, les mots anciens et les noms propres locaux
- [ferrée]** Pour les mots patois ou anciens classés sous la forme qu'ils auraient en français régional

## Problématique

Remplacer les scans image par un **affichage textuel** en se basant sur le **glossaire rétrodigitalisé** et en tenant compte des **règles typographiques** et des **caractères spéciaux** du glossaire